

**LA CORRÉLATION COMPÉTENCE PLURILINGUE –  
COMPÉTENCE PLURICULTURELLE**

**(Niveau A1-A2 du CECRL)**

*Victoria GUTU*

**CZU: 37.01:811.133.1'243'27**

**[victoriagutu31@gmail.com](mailto:victoriagutu31@gmail.com)**

L'enseignement/apprentissage du FLE a un rôle essentiel dans notre pays, car la langue française est une source d'inspiration, une possibilité de connaître une autre culture ou civilisation.

Aussi est-il que ce sujet de recherche porte sur la corrélation entre deux compétences curriculaires: plurilingue et pluriculturelle, c'est-à-dire comment elles se manifestent et par quoi elles se caractérisent.

L'hypothèse de notre étude est d'évaluer comment ces deux compétences sont mises en pratique dans le processus d'enseignement et si les documents officiels accordent l'attention nécessaire à la formation de ce type de compétences. En tant qu'objectifs de l'étude, nous nous sommes proposé d'examiner les aspects déterminants des notions de compétence, compétence plurilingue et pluriculturelle ; de déterminer la corrélation et le développement de la compétence plurilingue et pluriculturelle selon le Volume Complémentaire du CECRL [1]; d'analyser ces compétences dans les documents européens, les curricula nationaux; de prouver l'existence d'une compétence identitaire francophone et d'examiner l'approche plurilingue et pluriculturelle dans les manuels scolaires. L'actualité de l'étude consiste en ce qu'une langue étrangère s'apprend mieux en corrélation avec la culture du pays qu'elle représente et que les recherches contemporaines sur la formation en langue étrangère doivent assurer une approche intégrée de ces compétences. Pour la définition de la compétence, le Cadre de référence du curriculum national [2] en présente une assez ample « la compétence scolaire est un système intégré de connaissances, de compétences, d'attitudes et de valeurs, acquises, formées et développées par l'apprentissage, dont la mobilisation permet d'identifier et de résoudre différents problèmes dans différents contextes et situations.

Conformément au CECRL, on atteste les compétences individuelles générales de l'apprenant qui sont basées notamment sur les connaissances (les savoirs), les habiletés (savoir-faire), les capacités existentielles (savoir-être) et les capacités à apprendre (savoir-apprendre).

Le système de compétences, selon le CECRL, est constitué des compétences suivantes: linguistique, sociolinguistique, pragmatique et culturelle, complété dans la version 2018 par la compétence plurilingue, dont la corrélation avec celle linguistique nous intéresse.

Les didacticiens Coste, Moore et Zarate soutiennent que la corrélation entre la compétence plurilingue et pluriculturelle représente « la compétence à communiquer langagièrement et à interagir culturellement, possédée par un locuteur qui maîtrise à des degrés divers, plusieurs langues et à des degrés divers, l'expérience de plusieurs cultures » [3]. De même, nous avons recherché l'approche (pluri)culturelle dans le Curriculum pour les classes bilingues. Pour le cycle primaire, le concept de pluriculturalité manque, mais ce qui nous offre le curriculum c'est la compétence culturelle qui désigne l'ensemble de compétences axiologiques et attitudeles formées à la base des initiations dans la diversité des cultures des langues et littératures étudiées à partir de la culture et de la langue maternelle [4]. Pour l'approche pratique de l'étude, nous avons réalisé deux questionnaires dans l'IPLT « Gh. Asachi » de Chisinau, avec les élèves de la VIII<sup>ème</sup> classe. Dans le premier questionnaire, nous avons proposé une série de questions avec des réponses ouvertes. Cela nous a permis d'observer que pour les élèves la diversité linguistique et culturelle du monde représente une source d'enrichissement et de compréhension mutuelle. Les élèves sont passionnés de connaître autant de langues que de cultures. Et la langue reste la clé principale pour accéder à une culture.

Le deuxième questionnaire visait à identifier une compétence identitaire francophone, qui exprimerait l'intégration de la compétence plurilingue et pluriculturelle. Alors parmi les composantes qui font partie du portrait identitaire francophone, nous avons attesté: langue française, langue maternelle, culture française, culture maternelle, solidarité, altruisme, entraide, partage, collaboration, soutien, diversité, tolérance, acceptation, gentillesse, multiculturalisme.

Nous nous sommes proposé également d'observer l'apparition de la compétence plurilingue et pluriculturelle dans les méthodes du FLE françaises et moldaves. L'analyse des méthodes nous a autorisé à conclure que dans les manuels les activités sur ces deux compétences sont modestes ou manquent. Nous constatons que si le professeur veut

travailler la compétence plurilingue et pluriculturelle il devra faire un grand effort, car la méthode n'est pas suffisante.

En conclusion, nous pouvons affirmer que la compétence plurilingue et pluriculturelle est en pleine formation et développement.

Les documents officiels européens et nationaux nous montrent que la compétence plurilingue et pluriculturelle aide à préserver le plurilinguisme et contribue à la médiation des conflits interculturels.

Nos recommandations visent la nécessité de corréliser ces compétences dans l'enseignement/apprentissage du FLE pour construire un système intégré ou une compétence plurielle et composite, de même que le besoin d'actualiser les méthodes du FLE pour encourager les élèves à participer activement et motivés tout au long de la leçon.

***Références:***

1. CONSEIL DE L'EUROPE. Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Vol. *Complémentaire avec des nouveaux descripteurs*, 2018..
2. *Cadrul de referință al Curriculumului Național*. Chișinău, MECC, ISE, 2017. 74 p.
3. COSTE, D., MOORE, D., ZARATE, G. *Compétence plurilingue et pluriculturelle. Vers un cadre européen commun de référence pour l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes*. Strasbourg Cedex, 2009, p. 20-22.
4. *Curriculum de français pour les classes bilingues. I-XII cl*. Chișinău: CEP USM, 2008. 435 p.

*Recomandat  
Ion GUTU, dr., conf. univ.*